

ロシア語 — 問題用紙 / 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度) .....

- 問題 1. 次の文章を読んで、問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の問題 1 の解答欄に記入すること。  
(13 点)

下記出典元より引用された問題文

(出典 : Лазарев А., Россия-Япония. Исторический путь к доверию. — М.: Издательство «Япония сегодня», 2008. — 160 с., с.124.)

- 1-1 下線部①の語句を、10-15 語のロシア語で説明しなさい。(5 点)
- 1-2 下線部②の表現をほかのロシア語で言い換えなさい。(3 点)
- 1-3 下線部③を日本語に訳しなさい。(5 点)

ロシア語—問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度) .....

- 問題 2. 次の文章を読んで、問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。(10 点)

下記出典元より引用された問題文

(出典：Алпатов В.М., Япония. Язык и общество. — М.: Наука, 1988. — 127 с., с.7.)

- 2-1 下線部①の読み方をキリール文字であらわしなさい。(2 点)
- 2-2 下線部②を日本語に訳しなさい。(5 点)
- 2-3 本文にロシア語でタイトルをつけなさい。(3 点)

ロシア語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度) .....

- 問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。ただし出典をあらわす ( ) 内は訳不要。解答は、解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (各 5 点×3 = 15 点)

3-1

下記出典元より引用された問題文

(出典 : Япония 2005 — Токио : Рутения, 2005. — 108 с., с.2. 一部改変)

3-2

下記出典元より引用された問題文

(出典 : Япония 2005 — Токио : Рутения, 2005. — 108 с., с.79.)

3-3

下記出典元より引用された問題文

(出典 : Алпатов В.М., Япония: язык и культура. — М.: Языки славянских культур, 2008. — 206 с., с.178.)

# ロシア語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度) .....

■問題 4. 次の文章をロシア語に訳しなさい。解答は、4-1 については解答用紙 A に、4-2 以下は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。 (各 6 点×5=30 点)

- 4-1 日本語の表記には漢字・ひらがな・カタカナという 3 つの文字体系が用いられる。漢字は中国からもたらされた文字だが、ひらがなとカタカナは日本で考案された音節文字である。さらに、ローマ字が用いられることもある。
- 4-2 あそこに見えているのはゴルフ練習場です。都市部にはあまり広い土地がないので、敷地の周囲にネットを張りめぐらせて、ボールが飛んでいかないようにしているのです。こうした工夫は日本以外ではなかなか見ることができないかもしれません。
- 4-3 明日はバスで日光を訪れます。一年を通じて人気の観光地である日光東照宮は、最近ではパワースポットとしても注目されています。また、日光には有名な滝もいくつかあり、雄大な自然も満喫できます。
- 4-4 日本人は勤勉で真面目だとよく言われますが、こうした日本人の性格は、長所だけでなく、短所でもあるわけです。見方を変えれば、日本人のこうした特徴は、融通が利かず、ユーモアにかけるものだともみやすことができます。
- 4-5 私は京都についてたくさん本を読んだのですが、ここは面白そうなものが多すぎて、どれから見るべきかがわかりません。ですから、あなたが見ておくべきだと考えている場所へ連れて行ってください。

■問題 5. 次の語句の意味をそれぞれ 20～25 語程度のロシア語で説明しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4=32 点)

- 5-1 歩きスマホ
- 5-2 お百度参り
- 5-3 ネズミ返し
- 5-4 ホワイトデー

# ロシア語

## 解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(平成 29 年 度).....

### ■問題 1.

問題 1 採点 /13

1-1 Это договор между Российской империей и Японией, завершивший русско-японскую войну 1904-1905 годов. (12 слов) (5 点)

1-2 быть в положении крайнего риска / быть в смертельной опасности / делаться мишенью (3 点)

1-3 [Redacted] (5 点)

### ■問題 2.

問題 2 採点 /10

2-1 тысяча восемьсот шестьдесят седьмого — тысяча восемьсот шестьдесят восьмого годов (2 点)

2-2 [Redacted] (5 点)

2-3 Революция Мэйдзи и реформа японского языка. (3 点)

### ■問題 3.

問題 3 採点 /15

3-1 [Redacted] (5 点)

3-2 [Redacted] (5 点)

3-3 [Redacted] (5 点)

問題 4a 採点 /6

4-1 В японской письменности используется три системы письма: кандзи, хирагана, катакана. Кандзи — это иероглифы китайского происхождения, а хирагана и катакана являются слоговыми азбуками, созданными в Японии. Кроме этого, иногда используется латинское письмо. (6 点)

採点欄

# ロシア語

## 解答用紙 B

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(平成 29 年 度).....

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

問題 4b 採点  
/24

- 4-2 Там видна тренировочная площадка для гольфа. В городах мало больших участков земли, поэтому участок затянут сетками, чтобы мячи не улетали. Такое изобретение можно увидеть, наверное, только в Японии. (6 点)
- 4-3 Завтра мы поедем на экскурсию в Никко. Синтоистский храм Тосёгу, который постоянно посещают много туристов, в последнее время примечателен как «место с мистической энергией». К тому же, в Никко находится несколько известных водопадов — там можно наслаждаться и величественной природой. (6 点)
- 4-4 Часто говорят, что японцы — это трудолюбивые и серьезные люди. Однако такой склад характера японцев имеет не только свои достоинства, но и недостатки. Если посмотреть с другой стороны, можно увидеть такие черты национального характера, как чрезмерное следование правилам и недостаток чувства юмора. (6 点)
- 4-5 Я много читал о Киото. Но здесь слишком много интересного, и я не знаю, с чего лучше начать осмотр. Поэтому покажите мне то, что вы считаете наиболее заслуживающим внимания. (6 点)

問題 5 採点  
/32

### ■ 問題 5.

- 5-1 Использование смартфона при ходьбе на улице, платформе, лестнице. Пользователь смартфона, из-за сужения поля зрения, может легко наткнуться на другого человека или на столб. (23 слова) (8 点)
- 5-2 Входить в один и тот же синтоистский храм, молиться у главного святилища, выходить из храма и повторять это сто раз, надеясь на исполнение сильного желания. (25 слов) (8 点)
- 5-3 Деревянные доски, прилаженные к сваям приподнятого хранилища для того, чтобы предотвратить проникновение мышей и крыс. Они прилажены, как правило, к древним архитектурным сооружениям. (23 слова) (8 点)
- 5-4 Своеобразный женский день в Японии. В этот день мужчины дарят сладости или что-нибудь приятное, чтобы отблагодарить женщин за подарки, полученные четырнадцатого февраля. (22 слова) (8 点)

採点欄